

## Curriculum vitae

**Jurgenson Luba née le 1<sup>er</sup> juillet 1958 à Moscou, vit à Paris depuis 1975.**

**Adresse : 15, rue des Gobelins, 75013 Paris**

**Nationalité : française**

**[luba.jurgenson@wanadoo.fr](mailto:luba.jurgenson@wanadoo.fr)**

**tél. 0147071505 ou 0685052006**

**Situation actuelle :** Professeur à Sorbonne Université, UFR d'Etudes Slaves.

Rattachement à l'Eur'ORBEM (Littératures et Civilisations d'Europe Orientale, Balkanique et Médiane), CIRCE/CIRRUS.

Membre associée du CRAL/EHESS (Centre de Recherches sur les Arts et le Langage).

**Champs de recherche :** littérature et histoire, témoignage, littérature et politique, courants littéraires du XIX siècle (du romantisme au symbolisme), modernismes européens des années 1900-1930 et leurs contextes politiques et historiques, mémoire et représentations des violences historiques dans les pays d'Europe centrale, orientale et ex-URSS, texte et image, judaïsme, littérature contemporaine, traduction.

## Parcours

- 2009 : Habilitation à diriger les recherches : « Trace et témoignage dans l'œuvre de Varlam Chalamov », sous la direction de Mme le Professeur Catherine Depretto, Paris-Sorbonne.

(Jury : Mr Vladimir Berelowitch (EHESS-Genève), Mme Nora Buhks (Paris-Sorbonne), Mr Jacques Catteau (Paris-Sorbonne), Mme Catherine Depretto (Paris-Sorbonne) Mr Leonid Heller (Université de Lausanne), Mr Philippe Mesnard (Haute Ecole de Bruxelles/Collège de Philosophie), Mme Tiphaine Samoyault (Paris VIII), Mme Laure Troubetzkoy (Paris-Sorbonne).

- 2001 : Doctorat d'Etudes slaves : « L'indicible du réel dans l'œuvre d'Alexandre Soljenitsyne et Varlam Chalamov », sous la direction du Professeur Jacques Catteau, Paris-IV Sorbonne. (Jury : Mme Nora Buhks, Mr Jacques Catteau, Mr Leonid Heller, Mr Georges Nivat). Mention très honorable avec les félicitations du jury.

- 1998 : DEA d'Etudes slaves sous la direction du Professeur Jacques Catteau. (Paris-IV)

- 1997 : Agrégation de russe (reçue première).

- 1989-1996 : traductrice littéraire et auteur.

- 1987-1989 : pensionnaire de l'Académie de France à Rome.

- 1987 : Maîtrise de traduction sous la direction du Professeur Jacques Catteau : traduction commentée et annotée de *Compagnons de route* de Friedrich Gorenstein, Paris-IV Sorbonne.

- 1986 : Licence d'Etudes slaves

- 1977-1983 Etudes de lettres modernes et de sémantique (Paris VII et EHESS).

## Expérience pédagogique :

2002-2016 : maître de conférences à l'UFR d'Etudes slaves de Paris-IV.

Depuis 2007 : Codirection du séminaire de recherche Récit, Fiction, Histoire, EHESS (CRAL).

2000-2002 : ATER d'Etudes slaves à l'université de Paris-IV.

1998-2000 : professeure agrégée au lycée Lakanal (Sceaux), collège Maison Blanche (Clamart) et Paul Landowski (Boulogne Billancourt) ; chargée de cours à l'UFR d'Etudes slaves à l'Université de Caen (littérature et civilisation russes)

1997-1998 : professeure agrégée stagiaire au lycée Montaigne de Paris.

1996-1997 : lectrice à l'UFR d'Etudes slaves de l'Université de Caen (littérature, civilisation, histoire).

1983-1986 : assistante de russe au lycée Pasteur de Neuilly.

### **A l'étranger :**

- 2017 : Séminaire « Écrire la violence extrême. Témoignage et mémoire littéraires du Goulag et de la Shoah », UFR de Lettres, Université de Fribourg.
- 2014-2016 : Méthodologie de la littérature et commentaire de textes (XIXe-XXIe), université de Genève, UFR de Lettres, département d'Etudes slaves.
- Décembre 2015 : cours d'analyse littéraire (M1/M2/Doctorat) sur la littérature du témoignage russe et russophone ayant pour objet l'expérience du Goulag, Università Degli Studi de Florence, dans le cadre d'un échange Erasmus.
- Mars 2013 : animation du séminaire « Violence, mémoire et transmission dans la bande dessinée », Fondation Auschwitz, Bruxelles.
- Mars 2011 : animation du séminaire « Usages de la propagande (discours et images) dans les sociétés totalitaires et dans les sociétés démocratiques (avec Philippe Mesnard), Fondation Auschwitz/Haute Ecole Francisco Ferrer, Bruxelles.
- Mars 2011 : « Représentations de la violence d'Etat dans la littérature de la période soviétique », L'Unité de russe de l'Université de Genève (dans le cadre de la session de formation continue Russie soviétique/Russie d'aujourd'hui).
- 2007-2008 (2nd semestre) séminaire de Maîtrise : « Littérature et témoignage », université de Genève, UFR de Lettres, département d'Etudes slaves.

### **Charges d'enseignement actuelles**

#### **Niveau M1-M2 et doctorat :**

- Séminaire Récit, Fiction, Histoire (avec Alexandre Prstojevic). CRAL/l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales. Réflexion théorique sur les spécificités du récit de fiction dans son rapport aux récits historiographiques et testimoniaux portant sur les événements majeurs du XXe siècle et notamment, les violences extrêmes.

#### **Niveau M1-M2**

- Séminaire Histoire des idées en Europe centrale et dans le monde russe, avec Xavier Galmiche (M1 & M2)
- Séminaire « Mémoires et identités en Europe centrale, orientale et en ex-URSS » avec Delphine Bechtel : mémoires plurielles, mémoires concurrentes, la question mémorielle en littérature et historiographie, multiculturalité (M1 & M2)
- Séminaire « Guerres (1905, 1904-1918) et révolutions : représentation des violences et modernité littéraire. Les années précédentes : « Guerre et culture, culture de guerre », « Mutations culturelles au tournant du XXe siècle : le statut de l'œuvre d'art dans le contexte de l'émergence de la culture de masse en Europe », « Arts et propagande ». (M2)
- Séminaire « Auteur, narrateur, personnage : construction et déconstruction de l'intériorité, littérature russe XIXe-XXIe ». (M1)

#### **Concours :**

- Responsable de la préparation au concours de l'Agrégation.

## Niveau licence

- Etude de textes (L3)

## Activités de recherche

### Coordination de projets de recherche internationaux :

**2017-2018** : « Réception des répressions politiques soviétiques dans l'univers culturel franco-italien ». Projet Galilée de l'Université Franco-Italienne : avec Claudia Pieralli et l'Università Degli Studi de Florence, département de Langues, Littératures et Etudes interculturelles.

**2012** : Le récit à l'épreuve du passé : entre fiction et réalité : avec Stéphane Michonneau et la Casa Velazquez, École des Hautes études hispaniques et ibériques de Madrid, EA 3656 (AMERIBER, Bordeaux III), CRAL (Centre de recherche sur les arts et le langage, EHESS), LLACS (Montpellier III), INALCO.

### Coordination de projets de recherche nationaux :

**2012-2017** : Encyclopédie critique des termes du témoignage et de la mémoire, approche pluridisciplinaire et transhistorique (en français et en anglais), avec Philippe Mesnard et le centre CELIS/Université Blaise Pascal de Clermont-Ferrand.

**2013-2017** : Témoigner par l'image. Œuvres d'artistes appelées à documenter une expérience historique traumatique, réalisées en détention et/ou déportation, relégation. CRAL/EHESS/Eur'ORBEM (deux journées d'études ont eu lieu en 2013 et 2015, premier volume paru en 2015).

**2009-2016** : Coresponsable de l'axe de recherche de l'UMR Eur'ORBEM « La mémoire des violences en Europe centrale et orientale 1930-1956 ». Manifestations réalisées : *Historiographie et mémoire des violences 1930-1950 en Europe centrale et orientale et ex-URSS : Etats des lieux et enjeux récents*, journée d'études et journée doctorale 2010 ; *Le tourisme mémoriel en Europe centrale et orientale : retour sur les lieux de la destruction*, 2010, volume paru en 2013 aux éditions Petra). *Muséographie des violences en Europe centrale et orientale* (2014, volume à paraître en 2016 aux éditions Kimé). A venir : « Espace et paysage dans les représentations des violences de masse » (2017).

### Participation à des projets de recherche internationaux :

**2007-2016** : European Symbolism, Littératures comparées, **University of Illinois, Urbana-Champaign**, responsable : Rosina Neginsky. Coordination avec Rosina Neginsky et Marthe Segrestin du colloque international *L'Expérience de l'angoisse dans les symbolismes européens*.

### Participation à des projets de recherche nationaux :

**2016-2017** : La question paysanne et l'émergence des réalismes européens, projet d'une anthologie critique de textes d'auteurs d'Europe centrale et orientale, dirigé par Cécile Gauthier, Université de Reims/ EPURE, collection « Héritages critiques ».

**2012-2016** : HTLF 20 (Histoire des traductions en langue française, 20e siècle) sous la direction de Yves Chevrel et Jean-Yves Masson. En charge de la rubrique : Littératures du témoignage. Paris-Sorbonne/Editions Verdier.

**2007-2009** : Qualifier/requalifier des lieux de détention, de concentration et d'extermination, Maison des Sciences de l'Homme Lorraine, Axe 4 : Mémoire, culture et sciences. Responsables : Bénédicte Fleury et Jacques Walter. Participation aux volumes de 2007 et 2008.

## **Organisation de colloques, séminaires, journées d'études :**

### **1. Le fait littéraire et artistique face à l'histoire, la mémoire, le politique :**

- Novembre 2018 : « Les concepts en déplacement. La littérature russe face à la philosophie et aux sciences sociales ». Avec Ioulia Podoroga, Sorbonne Université/Eur'ORBEM.
- Mai-juin 2018 : « Journées de l'Encyclopédie critique du témoignage et de la mémoire », avec Philippe Mesnard, Paris, institut d'Etudes slaves.
- Juin 2017 : « Réception des répressions politiques soviétiques dans l'univers culturel franco-italien », avec Claudia Pieralli, Università Degli Studi de Florence, département de Langues, Littératures et Etudes interculturelles.
- Mars-avril 2017 : « Le proscrit, le banni, l'émigré. Les représentations littéraires et artistiques sous les régimes nazi et soviétique », avec Tina Mamatsashvili, Eur'ORBEM/Programme Marie Curie.
- Février 2016 : Journée d'études *Des Ecrivains face à la persécution*, au massacre de masse et au génocide, avec Tina Mamatsashvili, Eur'ORBEM/Programme Marie Curie.
- Décembre 2015 : Journée d'études *Témoigner par l'image 2, Photographier la violence extrême*, avec Paul Nouraud, CRAL/Eur'ORBEM).
- Mai 2014 : Colloque international *Muséographie des violences en Europe centrale et orientale*, avec Delphine Bechtel et Catherine Gousseff, Paris-4/EHESS, 2014.
- Décembre 2013 : journée d'études *Témoigner par l'image*, CRAL/EHESS, avec Paul Bernard Nouraud.
- Septembre 2013 : colloque international *Le milieu historique urbain dans son développement. Que conserver : la mémoire, l'image ou la matière ?* avec Ewa Berard (FMSH), Marina Dmitrieva (GWZO, Leipzig), Natalia Douchkina (MARKHI, Moscou). Institut d'architecture de Moscou.
- Juin 2011 : Journée d'études (avec Alexandre Prstojevic) *Le roman des années 2000 et la Seconde Guerre mondiale*, Paris, EHESS/CRAL.
- Février 2011 : Journée d'études (avec Philippe Mesnard) *Arts et Propagande*, Fondation Auschwitz, Bruxelles.
- Juin 2010 : Colloque international (avec Delphine Bechtel) : *Le tourisme mémoriel en Europe centrale et orientale : retour sur les lieux de la destruction*. Paris-Sorbonne.
- Janvier 2010 : Journée d'études (avec Delphine Bechtel) : *Historiographie et mémoire des violences 1930-1950 en Europe centrale et orientale et ex-URSS : Etats des lieux et enjeux récents*, Paris-Sorbonne.
- Juin 2009 : Colloque international (avec Alexandre Prstojevic) : *Des témoins aux héritiers : une histoire de la littérature de la Shoah*, Paris EHESS/CRAL.

- Mars 2007 : Colloque international (avec Elisabeth Gessat-Anstett) *Le Goulag en héritage*, FMSH-Paris IV.

### **Approches théoriques de la littérature :**

- Décembre 2016 : *Écrire au féminin, penser (entre) les langues, un double exil ? Altérité linguistique dans la création littéraire des femmes (1875 –2015)*. Journée d'études, Université de Strasbourg/ESPE/Eur'ORBEM, 1er décembre 2016 en préparation d'un colloque international à l'horizon 2018.

Juin 2015 : Colloque international *L'Expérience de l'angoisse dans les symbolismes européens*, avec Rosina Neginsky et Marthe Segrestin, Eur'ORBEM/ALMSD (Art, Literature and Music in Symbolism and Decadence, University of Illinois in Springfield, USA)/CRLC (Centre de Recherches en Littérature comparée, Paris-IV).

- Juin 2015 : Séminaire du laboratoire junior PASSAGE : méthodologies de l'histoire, avec Xavier Galmiche, Eur'ORBEM.

- Juin 2014 : Séminaire du laboratoire junior PASSAGE : méthodologies de la littérature. Avec Xavier Galmiche, Eur'ORBEM.

- Novembre 2010 : Colloque international (avec Catherine Depretto et Laure Troubetzkoy) *Tolstoï et l'héritage européen du XIXe siècle*, Paris-Sorbonne.

- Novembre 2004 : *Journée d'études Tolstoï et les paysans*, avec Michel Aucouturier, Institut d'Etudes Slaves

- Octobre 2004 : Colloque international (avec Nora Buhks et Hanna Konicka) *Déviances psychologiques comme source artistique dans les littératures et les cultures slaves*, Paris-IV Sorbonne.

- Novembre 2003 : Journée d'études *Autour de Guerre et paix*, avec Michel Aucouturier, Paris, Institut d'Etudes slaves.

### **Participation à des comités scientifiques de colloques internationaux**

- Octobre 2018 : Figures de femmes aux confins de l'Europe en guerre. Organisé par Jean Boutan, Xavier Galmiche, Cécile Rousselet. Paris, Sorbonne Université.
- Juin 2018 : Dire les traumatismes du XX<sup>e</sup> siècle : de l'expérience à la création littéraire et artistique italienne. Organisé par Maria Pia de Paulus, Viviana Augostini-Ouafi, Sarah Amrani, Brigitte Le Gouez. Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3/Université de Caen.
- Octobre 2016 : Plurilinguisme et autotraduction : langue perdue, langue sauvée. Organisé par Maougocha Smorag et Anna Lushenkova, Paris-IV/Eur'ORBEM.
- Février/septembre 2015 : Représenter la Shoah après 1989 : idées, poétiques, images. Entre la France et la Pologne. Organisé par Agnieszka Grudzinska, Kinga Callebat, Iwona Kurz, Alina Milisak, Paris IV/Paris VII/Université de Varsovie.
- Juin 2015 : Expressions du collectif : les formes de dialogue dans les écritures juives d'Europe centrale et orientale. Organisé par Fleur Kuhn-Kennedy (Centre d'Études et de Recherches Moyen-Orient Méditerranée, INALCO) et Cécile Rousselet (Centre d'Études et de Recherches Comparatistes, Université Paris 3).
- Mai 2013 : Témoigner sur la Shoah en URSS. Organisé par Annie Epelboin et Assia Kovriguina, Paris-VIII/Mémorial de la Shoah.

### **Participation à des colloques internationaux (2002-2018) :**

## 1. Littérature, arts et témoignage

- Juin 2018 : La violence de la guerre et les modernités poétiques : Johannes Baader, Alexander Wat, Peretz Markish. Colloque : « La guerre est finie ? » L'année 1918 en Europe centrale. Expériences – témoignages – littérature ». Organisé par Xavier Galmiche et Pawel Rodak dans le cadre du programme d'Eur'ORBEM « Sorties de guerre ». Université de Varsovie.
- Septembre 2017 : « La révolution comme événement poétique », colloque « Les Révolutions de 1917 en Russie. Discours, langages et enjeux politiques et artistiques », organisé par la composante CIRBUS de l'unité Eur'ORBEM, Paris, Université de Paris-Sorbonne.
- Avril 2017 : « Pourquoi Chalamov n'est pas devenu le co-auteur de l'Archipel du Goulag » ? Colloque "The Gulag in Writings of Solzhenitsyn and Shalamov: Fact, Document, Fiction", Université d'Uppsala.
- Juin 2016 : « Les représentations picturales du corps en amont de la Grande Guerre », colloque « Ethique de l'esthétique, éthique du témoignage », sous la direction de Marina Ortrud Hertrampf (Université de Regensburg), Véronique Léonard-Roques (Université Blaise-Pascal), Jochen Mecke (Université de Regensburg) et Philippe Mesnard (Université Blaise-Pascal), Université de Clermont-Ferrand.
- Novembre 2015 : « Gustaw Herling témoin. Un monde à part ». Colloque Gustaw Herling-Grudzinski témoin de son époque, sous la direction de Maria Delaperrière, Paris, INALCO & Société historique et littéraire polonaise.
- Mai 2014 : « La représentation de l'effacement dans les dispositifs muséographiques », Colloque *Muséographie des violences en Europe centrale et orientale*, sous la direction de Delphine Bechtel, Catherine Gousseff, Luba Jurgenson, Paris-IV-CERCEC (CNRS-EHESS), Université de Florence/Paris-IV,
- Décembre 2013 : « Paysages de violence », Colloque *Comment raconter ? - La mise en récit de l'Histoire : Les arts, la narration et la mémoire culturelle*, Université libre de Bruxelles, sous la direction de Petra James.
- Octobre 2013 : « Nazisme et communisme chez Kertész », colloque *Imre Kertész : éthique du récit et forme d'existence*, Paris-7, ENS, Paris-4, sous la direction de Catherine Coquio et Lucie Campos.
- Septembre 2013 : « Le paysage dans l'œuvre de Chalamov », Colloque « *La loi de la résistance à la décomposition* », *spécificité de la prose et de la poésie de Varlam Chalamov et leur réception au début du XXIe siècle*, Prague, Institut d'études sur les régimes totalitaires, sous la direction de Lukáš Babka.
- Juillet 2013 : « Traduire l'extrême », Congrès mondial de littérature comparée, Paris-4.
- Mai 2013 : « L'extermination des Juifs à l'Est : construction des savoirs et enjeux épistémologiques », Colloque *Témoigner sur la Shoah en URSS*, sous la direction d'Annie Epelboin et Assia Kovriguina, Paris-8.
- Mai 2013 : « Le paysage dans l'écriture testimoniale », Colloque Littérature et totalitarisme : écrire pour témoigner, sous la direction de Anke Bosse, Atinati Mamatsashvili, Paul Aron, Université de Namur.
- Octobre 2012 : « Traduire et retraduire les témoignages du Goulag », colloque *Traduire l'expérience au-delà de ses limites*, sous la direction de Philippe Mesnard, Clermont-Ferrand.
- Juin 2012 : Témoignage et fictions juridiques, colloque *L'instruction et le procès dans l'art et la littérature*, université d'Etat de Tbilissi (Géorgie).
- Avril 2012 : « Cryptages et décryptages, *Le Système périodique* de Primo Levi », colloque *Primo Levi, l'Homme, le Témoin, l'Ecrivain*, sous la direction de Philippe Mesnard, Paris, le Mémorial de la Shoah.
- Octobre 2011 : « The posterity of Babi Yar in literature: periodization, methods of

- transmission and literary strategies », Colloque *Baby Yar, History and Memory of a massacre*, Kiev, Institut français d'Ukraine, sous la direction de Virginie Sansico.
- Juin 2011 : « L'œuvre de Varlam Chalamov à la lumière des débats actuels sur les aspects esthétiques des documents testimoniaux : comparaison entre les parcours théoriques en Europe occidentale et en Russie », Colloque *Le Destin et l'œuvre de Varlam Chalamov dans le contexte de la littérature mondiale et de l'histoire soviétique*, Moscou, Haute Ecole d'Economie, sous la direction de Sergueï Soloviov.
  - Mars 2011 : « Alexandre Wat, construction d'une identité », colloque *Alexandre Wat sur tous les fronts*, Société Historique et Littéraire Polonaise de Paris/INALCO, sous la direction de Maria Delaperrière.
  - Décembre 2010 : « La part du caché et du révélé dans les films de propagande nazis », Colloque *Shoah et fiction*, sous la direction de Philippe Mesnard, Paris, Institut national d'Histoire de l'Art.
  - Décembre 2010 : « Penser la mémoire : enjeux théoriques », Colloque *La Mémoire, l'histoire, l'oubli, dix ans après*, Paris, EHESS & Le Fonds Ricœur.
  - Décembre 2010 : « Le paysage mémoriel dans l'œuvre d'Imre Kertész », Colloque *Mémoire des lieux dans la prose centre-européenne après 1989*, Paris-IV&INALCO, sous la direction de Malgorzata Smorag-Goldberg et Marek Tomaszewski.
  - Novembre 2010 : « La Kolyma : témoignages de femmes », Colloque *Femmes dans la violence de l'histoire, le témoignage au féminin*, sous la direction d'Anny Dayan Rosenman, Paris-VII et Musée d'Art et d'Histoire du judaïsme.
  - Novembre 2010 : « L'écriture de la guerre et les communautés mémorielles », colloque *L'expérience de la guerre entre écriture et image*, sous la direction de Johanne Villeneuve, Département d'Etudes littéraires/Faculté des Arts, UQAM, Montréal.
  - Octobre 2010 : « La mémoire des violences de masse en Europe de l'Est et Ex-URSS, Colloque *La Signature humaine*, en hommage à Tzvetan Todorov, session histoire du XXe siècle, EHESS/CRAL, sous la direction de Jean-Marie Schaeffer et Ioana Vultur.
  - Avril 2010 : « Mémoires et identités collectives dans l'écriture de la violence, autour des témoins polonais, Czapski, Herling, Wat », colloque : *Intellectuels de l'Est exilés en France*, sous la direction de Wojciech Falkowski et Antoine Marès.
  - Juin 2009 : « Le présent du témoignage », Colloque *Des témoins aux héritiers : une histoire de la littérature de la Shoah*, Paris EHESS/CRAL, sous la direction de Luba Jurgenson et Alexandre Prstojevic).
  - Avril 2009 : « European Symbolism and its manifestations in the Russian literature written under the Soviet Regime », colloque *Symbolism, Its Origins and Its Consequences*, Université de Chicago-Illinois, sous la direction de Rosina Neginsky.
  - Février 2009 « Témoignage littéraire sur les camps de concentration : enjeux théoriques d'une comparaison », Colloque *La Littérature espagnole et les camps français d'internement (1939-1945)*, Nanterre, Paris-X.
  - Novembre 2008 : « Borislav Pekič, La Nouvelle Jérusalem ou la mise en scène de l'effacement des traces », colloque *La poésie de Borislav Pekič*, Belgrade, sous la direction d'Alexandre Jerkov.
  - Octobre 2008 : « Le paradigme du Juif caché comme source de polyphonies, colloque *Romain Gary, homme d'Europe d'Est en Ouest*, Kaunas, sous la direction de Michael Rinn.
  - Septembre 2008 : « Chalamov contre Agamben », colloque *Sémiotique du scandale*, université de Paris-IV Sorbonne, sous la direction de Nora Buhks.
  - Novembre 2007 : « Primo Levi romancier », colloque *Primo Levi témoin et écrivain*, Chaire de recherche du Canada en esthétique et poétique de l'UQAM & Département d'études italiennes de l'Université McGill, sous la direction de Joseph Lévy et Christiane Kègle.

- Novembre 2007 : « The Elaboration of the New aesthetic model (end of the XIX) and its later manifestations in the literature under the Totalitarian Regime », National Convention 2007 (American Association for the Advancement of Slavic Studies), Nouvelle Orleans, séance organisée par Rosina Neginsky.
- Juillet 2007 : « Traduire le camp », débat avec Gabriele Leopold et Eveline Passet, colloque *Das Lager schreiben*, Berlin, sous la direction de Manfred Sapper et Gabriele Leopold.
- Juin 2007 : « Varlam Chalamov, littérature ou document », colloque *Chalamov*, Moscou, sous la direction d'Irina Sirotinskaïa.
- Mai 2007 : « Espace concentrationnaire », colloque *Anthropologie et Sémiotique des camps et des déportations*, Université de Tartu (Estonie), sous la direction de Stefano Montes et Licia Taverna.
- Mars 2007 : « Le cas Grossman », colloque *Témoigner sous influence*, sous la direction de Philippe Mesnard et de Michael Rinn, université de Brest.
- Novembre 2006 : « La Crise de la mémoire dans les récits de Varlam Chalamov », colloque *Les années soixante comme phénomène historique, social et culturel*, sous la direction de Valerij Tjupa, Moscou, RGGU.
- Novembre 2006 : « Le Paradis dans l'œuvre de Varlam Chalamov », colloque *Un Paradis perdu* sous la direction de Francis Conte, Paris-IV Sorbonne.
- Octobre 2006 : « A propos d'une réminiscence khlebnikovienne chez Varlam Chalamov », colloque *Khlebnikov, poète futurien*, sous la direction de Jean-Claude Lanne, université de Lyon III.
- Septembre 2006 : « Les stratégies du silence chez Iouri Dombrovski », colloque *Raconter l'Histoire* sous la direction de Dominique Garand et d'Alexandre Prstojevic, Faculté de lettres de l'université de Montréal.
- Juin 2006 : « L'Age d'argent dans le miroir de la littérature de l'extrême : les figures de l'infigurable », colloque *L'Age d'argent* sous la direction de Jean-Claude Lanne, Université de Lyon III.
- Juin 2006 : « Le cas Antelme », Colloque *Histoires de survie* sous la direction de Stefano Montes et Licia Taverna et Université de Tartu (Estonie).
- Mai 2006 : « La mise en scène de l'Histoire dans les romans de Leonid Guirchovitch », colloque *Raconter l'Histoire, regards croisés sur la fiction, le témoignage et l'historiographie* » sous la direction de Dominique Garand et Alexandre Prstojevic, Paris, l'INALCO.
- Mai 2003 : « Texte-sépulture et le spectacle du monde », Colloque « Autour de la vie et de l'œuvre de Gustaw Herling-Grudzinski », Paris-Sorbonne.
- Avril 2003 : « La forme courte au service de l'écriture de l'extrême, Chalamov et Borowski », Colloque *Le Témoignage dans la littérature polonaise du XXe siècle*, sous la direction de Hanna Konicka et Charles Zaremba, Paris-Sorbonne.
- Mai 2002 : « La peau dans les écrits des camps », Colloque *Le Corps dans la culture russe et au-delà*, sous la direction de Galina Kabakova et Francis Conte, Paris-Sorbonne

### **Approches théoriques et philosophiques du fait littéraire**

- Novembre 2018 : « Quelques représentations de la pensée dans la littérature russe », colloque « Les concepts en déplacement. La littérature russe face à la philosophie et aux sciences sociales », organisé par Luba Jurgenson et Ioulia Podoroga, Sorbonne Université/Eur'ORBEM.
- Février 2018 : « Introduction » au colloque « La symbolique du blanc et de ses avatars en Europe (XIXe-XXIe siècles) », organisé par Agnieszka Grudzinska et Kinga Siatkowska-Callebat, Sorbonne Université/Eur'ORBEM.



- Septembre 2016 : « Vivre et écrire entre deux langues », Assises universitaires du français 2016, « Les dimensions culturelles de l'enseignement-apprentissage du français en Russie », Moscou, Ambassade de France/Université pédagogique.
- Juin 2015 : « Angoisse et silence dans le symbolisme : nouveaux objets de la modernité », Colloque international *L'Expérience de l'angoisse dans les symbolismes européens*, sous la direction de Luba Jurgenson, Rosina Neginsky et Marthe Segrestin, Eur'ORBEM/ALMSD (Art, Literature and Music in Symbolism and Decadence, University of Illinois in Springfield, USA)/CRLC (Centre de Recherches en Littérature comparée, Paris-IV).
- Novembre 2013 : « Tolstoï et la critique de la culture du divertissement dans le contexte européen », Colloque *La culture du divertissement à l'époque de l'Age d'argent (1908-1918)*, Paris-4, sous la direction de Nora Buhks.
- Avril 2013 : « Velimir Khlebnikov, témoin historique », colloque *Le Mot en tant que tel, cent ans de futurisme russe*, sous la direction de Jean-Philippe Jaccard et Annick Morard, Université de Genève.
- Juin 2012 : « Dimension temporelle des concepts d'angoisse dans les symbolismes européens : origines et implications philosophiques ». Colloque *Usages du Temps Philosophie et littérature en France et en Russie dans la première moitié du XX<sup>ème</sup> siècle* Université de Genève, faculté des lettres, sous la direction de Jean-Philippe Jaccard.
- Avril 2012 : « Part of shadow : philosophical approach to symbolist aesthetics », Colloque *Symbolism, Its Origins and Its Consequences: Light and Darkness* University of Illinois, Champaign, Interdisciplinary Studies Comparative Literature & Art History, sous la direction de Rosina Neginsky.
- Octobre 2009 : « La clandestinité comme catégorie narrative », Colloque *La Clandestinité*, Université de Lyon-III, sous la direction de Françoise Lesourd.
- Mai 2006 : « Le commentaire dans l'œuvre de Leonid Guirchovitch », colloque *L'Herméneutique biblique* sous la direction de Jean-Yves Masson et de Sylvie Parizet.
- Octobre 2005 : « Pour une nouvelle lecture de certains motifs dans la littérature de l'absurde », colloque *Nouvelles Lectures et interprétations*, sous la direction d'Igor Lochtchilov, Novossibirsk.
- Septembre 2006 : « La mer Noire dans *La Faculté de l'Inutile* de Iouri Dombrovski », colloque *La Crimée* (Krymski tekst) sous la direction de Nora Buhks et de Maria Virolainen Université de Saint-Petersbourg, Maison Pouchkine.
- Mai 2005 : « La faculté de l'inutile, la réification de l'humain, l'humanisation de la chose », colloque *Sémiotique de l'Objet* sous la direction de Natalia Kouzina, Université de Smolensk.
- Mars 2005 : « L'identité comme problème esthétique dans *Apologie de la fuite* de Leonid Guirchovitch » in *Le premier quinquennat de la prose russe du XXI<sup>e</sup> siècle*, sous la direction d'Hélène Mélat, Paris-Sorbonne.
- Janvier 2002 : « Sigismund Krzyzanowski et le voyage imaginaire de Münchhausen » Colloque international *Voyage dans les confins* sous la direction de Delphine Bechtel et Xavier Galmiche.

## **Journées d'études**

### **1. Témoignage, mémoire**

- Octobre 2017 : ÉCRIRE, TÉMOIGNER: LA LITTÉRATURE AU-DELÀ DE LA LITTÉRATURE. Autour de l'œuvre de Svetlana Alexievitch, sous la direction de Jean-Philippe Jaccard, Université de Genève.
- Octobre 2017 : Perspectives post-mémorielles I. Une esquisse de cartographie européenne et

latino-américaine, sous la direction de Cecilia Gonzalez, Université Bordeaux Montaigne.

- Septembre 2015 : « Les *Récits de la Kolyma* de Varlam Chalamov en tant que source historique », Moscou, Memorial.

- Juin 2014 : « Témoignages de Polonais exilés sur le Goulag », journée d'études : *Représenter l'exil : la mémoire, la trace*, FMSH/EHESS, sous la direction d'Alexandra Galitzine-Loumpet et Alexis Nouss.

- Juin 2014 : « Paysages de la destruction », journée d'études *Hétérotopies littéraires*, Maison des Sciences de l'Homme de Clermont Ferrand, sous la direction de Philippe Mesnard et Yoann Sarrat.

- Mai 2014 : « Trace paysagère du Goulag dans l'imaginaire littéraire et muséal : chez les témoins (Chalamov, Guinzbourg), chez les contemporains (Lebedev), sur les sites ». Séminaire du GDR Connaissance de l'Europe médiane, Paris-1/IRICE).

- Février 2014 : « Existe-t-il une vérité du bourreau ? », journée d'étude « Les fictions du bourreau », Paris IV, sous la direction d'Antony Soron et Eric Hoppenot.

- Février 2014 : « Le train dans l'œuvre de Julius Margolin », journée d'études Trains, gares et chemin de fer », Paris-IV, sous la direction de Delphine Bechtel.

- Décembre 2012 : « Représenter la violence radicale : les camps nazis et soviétiques vus par des dessinateurs », journée d'études « Témoigner par l'image », Paris, EHESS/CRAL sous la direction de Paul Bernard Nouraud et Luba Jurgenson.

- Janvier 2012 : « Notions d'identité narrative dans le témoignage », Workshop « Catégories et théories concernant le témoignage et la mémoire », MSH de Clermont-Ferrand, sous la direction de Philippe Mesnard.

- Novembre 2011 : « Constructions mémorielles : « création de traces ». Journée d'études *Villes, mémoire, patrimoine*, sous la direction d'Ewa Berard, Paris, CNRS/ENS.

- Novembre 2011 : « Mémoire, récit, fiction », Journée de présentation des travaux du Centre de recherches sur les Arts et le Langage, Paris, EHESS.

- Avril 2011 : « Terreur et propagande, visibilité et invisibilité des pratiques répressives », Journée d'études *Les imaginaires de la Terreur. Enjeux comparatistes*, sous la direction de Frédérique Leichter-Flack et Philippe Zard.

- Janvier 2010 : « Communautés testimoniales, communautés mémorielles », Journée d'études *Historiographie et mémoire des violences 1930-1950 en Europe centrale et orientale et ex-URSS : Etats des lieux et enjeux récents*, Paris-Sorbonne, sous la direction de Delphine Bechtel et Luba Jurgenson.

- Juin 2008 : « Le nom de Buchenwald chez Grossman et Chalamov », Journée d'études : *Une dissidence intérieure ? La littérature soviétique en résistance*, Paris-X Nanterre, sous la direction de Frédérique Leichter-Flack

- Juin 2008 : « La résistance de l'écrit », Journée d'études *Censure, autocensure, résistances*, Paris-XVIII, sous la direction d'Annie Epelboin.

- Décembre 2007 : « La construction d'une identité narrative », Journée d'études « Piotr Rawicz : survie, témoignage et transgression », sous la direction d'Anny Dayan-Rosenman, Université Paris-Diderot Paris-7.

- Novembre 2007 : « Les espaces concentrationnaires de la Kolyma et leur représentation », Journée d'études Qualifier/requalifier les lieux de détention, de concentration et d'extermination, Maison des Sciences de l'Homme Lorraine, Metz, sous la direction de Bénédicte Fleury et Jacques Walter.

- Mars 2007 : « Les références au symbolisme dans *La Faculté de l'inutile* de Iouri Dombrovski », Journée d'études « Les Inventions d'inconnu » des Russes, autour de Blok, sous la direction de Karen Haddad, Paris-X Nanterre.

- Novembre 2006 : « Chalamov lecteur de Tolstoï », Journée d'études *Les adversaires de Tolstoï*, sous la direction de Michel Aucouturier, Institut d'Etudes Slaves.

- Avril 2004 : « La question de la forme dans l'œuvre de Varlam Chalamov », Journée d'études à l'occasion de l'exposition *Goulag, le peuple des zeks*, sous la direction de Jean-Philippe Jaccard et de Georges Nivat, Université de Genève.

## **2. Approches théoriques et philosophiques de la littérature :**

- Mars 2016 : « Témoignage et multilinguisme » : "l'autre langue" dans *Le Sang du ciel* de Piotr Rawicz, JE « Exil et traduction », Paris-3/Université de Lille, sous la direction de Michèle Tauber, Paris, la Sorbonne.

- Janvier 2016 : « L'objet coupable. De la consommation à la distraction (sur l'exemple de *La Mort d'Ivan Ilitch*) », JE « Le monde des objets dans l'œuvre de Léon Tolstoï », sous la direction de Laure Troubetzkoy.

- Décembre 2015 : « "La transgression" chez Foucault : fracture du sujet philosophique ou description des mécanismes de la culture ? », journée d'étude *La transgression et ses figures comme source d'inspiration* sous la direction de Philippe Mesnard et de Yoann Sarrat.

- Novembre 2013 : « Représentations du pouvoir », journée d'études du CRAL/EHESS, table ronde *Le pouvoir des images – Autour de Louis Marin* (avec Georges Didi-Huberman, G. Careri, L. Acquarelli).

-- Novembre 2011 : « La dimension sociale de l'oeuvre d'art chez Tolstoï », Journée d'études *Pouvoir et société chez Tolstoï*, sous la direction de Michel Aucouturier, Paris, Institut d'Etudes slaves.

- Mai 2011 : « Expérience d'auto et retro-traduction », Journée d'études « Etre russe, écrire à l'étranger », sous la direction de Graham Roberts et Anna Akimova, Paris-X Nanterre.

- Mars 2007 : « Stratégies énonciatives – stratégies identitaires, polyphonie et identité chez Isaac Babel », Journée d'études *Le Regard de l'Autre*, INALCO, sous la direction de Jean Kudela.

- Juin 2006 : « Eléments d'anarchisme dans le futurisme russe », Journée d'études *Anarchisme et fiction* (Le CRAL : CNRS-EHESS) sous la direction de Sebastian Veg, Paris CNRS.

- Novembre 2005 : « L'image du paysan dans *La Mort d'Ivan Ilitch* » Journée Tolstoï, *Tolstoï et les paysans*, Journée d'études sous la direction de Michel Aucouturier et de Luba Jurgenson, Institut d'Etudes slaves.

- Décembre 2003 : « Le fantastique chez Gogol », Journée d'études *Merveilleux et fantastique dans les littératures centre-européennes*, sous la direction de Delphine Bechtel et Xavier Galmiche, Paris-Sorbonne.

- Avril 2003 : Les limites de la représentation et la représentation de la limite, Journée d'études *A propos de Guerre et paix*, sous la direction de Luba Jurgenson et Michel Aucouturier, Paris, Institut d'Etudes slaves.

- Novembre 2001, « L'usage de la citation et la problématique du sens chez Tolstoï » Journée d'études *Tolstoï et l'art*, sous la direction de Michel Aucouturier, Paris, Institut d'Etudes slaves, 2003, p. 57-66.

## **Responsabilités :**

Au sein de l'ORBEM : création du laboratoire junior PASSAGE.

## **Charges administratives :**

- Directrice adjointe d'Eur'ORBEM (directrice à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2019).

- Membre du conseil de l'UFR d'Etudes slaves de Paris-IV.

- Responsable du concours de l'agrégation.
- Responsable des échanges Erasmus à l'UFR d'Etudes slaves, filière russe.
- Correspondant de l'UFR pour l'échange avec les proviseurs des CPGE.
- Correspondant de l'UFR pour les commissions d'acquisitions bibliographiques.

#### **Autres :**

- depuis 2015 : membre du Conseil d'Administration de la Maison des Ecrivains.
- (2010-2013) : présidente de la commission Extraduction du Centre National du Livre.
- Participation au programme « Aladin » de la Fondation pour la Mémoire de la Shoah.
- 2011-2015 : participation à titre d'expert au jury du prix de la Fondation Auschwitz de Bruxelles.
- 2005-2007 : membre de la commission Intraduction au Centre National du Livre.

#### **Comités de sélection**

- 2018 : poste de PR en littérature russe, Sorbonne-Université.
- 2017 : poste de PR en littérature russe, Paris-IV.
- 2017 : poste de PR en LEA, Paris-IV.
- 2017 : poste de PR de polonais (présidente du comité), Paris-IV.
- 2017 : poste de MCF en littérature russe, Paris-IV.
- 2017 : poste de MCF en langue russe, Paris-IV.
- 2011 : poste de MCF en ukrainien, INALCO (ainsi qu'expertise d'un dossier étranger).
- 2010 : poste de MCF en slovène, INALCO.
- 2009 : poste de MCF en slovène, INALCO.
- 2008 : poste de MCF en civilisation russe Paris-Sorbonne (Paris-IV), filière LEA.

#### **Responsabilités éditoriales :**

Depuis 2016: codirectrice de la collection Texte(s) des éditions Eur'ORBEM.

Depuis 2016: membre de la rédaction en chef de la revue *Mémoires en Jeu*.

Depuis 2014 : membre du comité éditorial de la collection Borderlines de la maison d'édition Academic Studies Press dirigée par Maxim Shrayer (Brighton, USA).

Depuis 2016 : membre du Bureau de la revue *Mémoires en Jeu*, Paris, Kimé.

2013-2016 : membre du comité de rédaction de la revue *Témoigner entre Histoire et Mémoire* dirigée par Philippe Mesnard, Paris/Bruxelles, Kimé/Fondation Auschwitz.

Depuis 2013 : membre du comité de rédaction de la revue *Art, Literature and Music in Symbolism and Decadence*, University of Illinois, Springfield USA, sous la direction de Rosina Neginsky.

Depuis 2012 : directrice de la collection « Usages de la mémoire » aux éditions Petra, Paris.

Depuis 2004 : co-direction de la collection Poustiaki aux éditions Verdier.

#### **Encadrement :**

- Accueil d'Anna Luiza Rocha do Valle, boursière du gouvernement brésilien.
- Accueil d'Atinati Mamatsashvili dans le cadre du programme Marie Curie Horizon 2020 (2015-2017).
- Accueil, avec Jean-Marie Schaeffer et Alexandre Prstojevic de Marie-Andrée Maurache (Université de l'UQAM, Montréal) pour sa recherche post-doctorale au sein du

séminaire Récit, Fiction, Histoire (EHESS/CRAL), 2<sup>e</sup> semestre de l'année universitaire 2010-2011.

### **Direction de thèses :**

- Pau Bosch, « La bibliothèque du Désastre : le marché de la littérature mémorielle et ses agents à l'heure de la mondialisation (en France et en Espagne de 1990 au présent) », co-tutelle Diana Roig Sanz (Univ. de Barcelone)
- Maria Turgieva, « La mémoire individuelle et collective dans l'œuvre de Gaïto Gazdanov ».
- Clotilde Coueille, « Les représentations du temps dans l'art et la littérature russes à l'époque de la Première Guerre mondiale ».
- Ivan Onosov, « Transcender le quotidien : le monde réel et son envers dans la littérature contemporaine russe et française ».
- Cécile Rousselet (codirection avec Carole Matheron, Littérature comparée, Paris-3), « Des horizons au présent – les "âmes muettes" face au chaos de l'Histoire. Les représentations féminines dans les romans yiddish et russe de la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle : David Bergelson, Isroel Rabon, Israël Joshua Singer, Vassili Grossman, Andreï Platonov ».
- Natalia Chumarova, « L'histoire et l'historiographie comme outil de la représentation de la (des) société(s) dans l'œuvre d'Ivan Efremov ».
- Olga Drobot, « La prose autobiographique des poètes russes dans les années 1925-1930 : Mandelstam, Pasternak, Bielyï ».

### **Soutenues :**

- Claire Delaunay, « Léon Tolstoï, écrivain de l'angoisse » (contrat doctoral 2013-2016). Soutenue en décembre 2017, mention très honorable avec félicitations du jury.
- Sophie Bernard (codirection avec Carole Matheron, Littérature comparée, Paris-3) « Deuil de l'origine et autocréation chez Vladimir Nabokov, Romain Gary et Philip Roth ». Soutenue en novembre 2017, mention très honorable avec félicitations du jury.
- Paul Bernard-Nouraud (codirection avec Jean-Marie Schaeffer, EHESS/CRAL), « Représentation des corps dans l'art d'après Auschwitz », inscription 2010. Soutenue en novembre 2015, mention très honorable avec félicitation du jury.

### **Jurys :**

- Décembre 2018, HDR d'Aurélie Barjonet : « Quand la littérature ambitionne d'apporter un savoir. De l'étude de Zola à celle des représentations de la Shoah ». Garante : Catherine Coquio, Université Paris Diderot.
- Novembre 2018, thèse d'Agnès Edel-Roy : « Une "démocratie magique" : politique et littérature dans les romans de Vladimir Nabokov », sous la direction de Vincent Ferré, Université de Paris Est Créteil.
- Mai 2017, HDR de Clara Royer : « Devenir écrivain en Europe centrale à l'ère des désastres », garante : Gisèle Sapiro, Paris, EHESS.
- Septembre 2016, thèse d'Isabelle Nemirovski, « UN VIEUX RÊVE INTIME, Histoire, mémoires et représentations des Juifs d'Odessa, sous la direction d'Anne Grynberg et de Jean Baumgarten, Paris, INALCO, « Langues, littératures et sociétés du monde ».
- Décembre 2013 : Thèse d'Aurélia Kalisky : « Pour une histoire culturelle du testimonial : de la notion de "témoignage" à celle de "création testimoniale" », sous la direction de Carole Matheron, littérature comparée Paris-III.

- Décembre 2013 : Thèse d'Olga Belova : « Antiquité et anachronisme chez deux poètes contemporains : Michel Deguy et Joseph Brodsky, sous la direction de Tiphaine Samoyault et Mary Shaw, Littérature Générale et Comparée, Paris VIII/Rutgers, the State University of New Jersey.
- Novembre 2012 : Habilitation à diriger la recherche de Maougocha Smorag (sur l'œuvre de Bruno Schulz), sous la direction de Xavier Galmiche, Etudes slaves, Paris-IV.
- Septembre 2012 : Thèse d'Olga Blinova : « Le mythe de l'androgynie dans l'œuvre poétique de Zinaïda Guippius » sous la direction de Mme Evelyne Enderlein, Etudes Slaves, université de Strasbourg.
- Décembre 2011 : thèse d'Olga Skonechnaya : « Le roman paranoïaque russe, Fedor Sologub, Andrej Belyj, Vladimir Nabokov », sous la direction de Mme Nora Buhks, Etudes slaves, Paris-Sorbonne.
- Décembre 2011 : thèse de Natalia Korioukina-Sacré : « L'image du médecin dans la littérature russe du XIXe siècle », sous la direction de Nora Buhks, Etudes slaves, Paris-Sorbonne.
- Novembre 2011 : thèse de Hélène Mondon : « Les premiers "déplacés spéciaux" de Staline et leur destinée dans le Nord Européen de l'URSS (1930-1948) sous la direction de Francis Conte, Etudes slaves, Paris-Sorbonne.
- Novembre 2011 : thèse de Frédéric Détue : « En dissidence du romantisme, la tradition post-exotique, une histoire de l'idée de littérature aux XXe et XXIe siècle, sous la direction de Tiphaine Samoyault, Littérature générale et comparée, Paris-VIII.
- Novembre 2011 : Habilitation à diriger les recherches d'Alexandre Prstojevic, sous la direction de Marie Vrinat-Nikolov, Etudes slaves, INALCO (présidente du jury).
- Juin 2011 : Thèse de Marie-Carmen Rejas-Martin : « Témoigner du trauma par l'écriture. Le texte-témoin comme moyen de se réapproprier son histoire ? », sous la direction de René Daval et Claude Lorin, Université de Reims Champagne-Ardenne, faculté de philosophie.
- Janvier 2011 : Thèse de Catherine Ojalvo : « La scène de remémoration littéraire dans les récits des camps », sous la direction de Tiphaine Samoyault, Littérature générale et comparée, Paris-VIII.
- Octobre 2010 : Habilitation à diriger les recherches d'Anastassia Vinogradova, sous la direction de Marc Weinstein, Etudes slaves Université d'Aix-en-Provence.
- Janvier 2009, membre du jury de la thèse de Geneviève Piron : « La genèse de l'œuvre de Lev Šestov : l'eau vive et l'eau morte de Šestov », sous la direction de Georges Nivat, Faculté de lettres de Genève.

### **Bourses, prix, voyages d'études**

- 2015 : Prix Valéry Larbaud pour l'essai *Au Lieu du péril*.
- 2014 : Mission Stendhal de l'Institut français (séjour en Argentine).
- 2014 : Séjour d'études aux Etats-Unis.
- 2012 : Voyage d'études à Auschwitz (dans le cadre des voyages organisés par la fondation Auschwitz de Bruxelles).
- 2011 : Prix du meilleur livre étranger pour la traduction (en collaboration) des récits de Marina Tsvetaïeva.
- 2011 : Prix Russophonie pour la traduction d'*Apologie de Pluchkine* de Vladimir Toporov.
- 2011 : Séjour d'études à Jérusalem (travail dans les archives de Julius Margolin).
- 2008 : Mission Stendhal du Ministère des Affaires étrangères (séjour à Berlin).
- 2007 : Séjour à Moscou (travail dans les archives de Marina Tsvetaeva).
- 2004 : Voyage d'études à la Kolyma (sur les traces des camps).

2001 : Mission Stendhal du Ministère des Affaires étrangères (séjour à Moscou).  
1995 : Bourse de création du Centre National du Livre.  
1993 : Mission Stendhal du Ministère des Affaires étrangères (séjour à Berlin).  
1990 : Bourse de création du Centre National du Livre.  
1989 : Prix des Grandes Ecoles pour le roman *Le Soldat de papier*.  
1987-1989 : pensionnaire de l'Académie de France à Rome (Villa Médicis).  
1986 : Bourse de création du Centre National du Livre.  
1984 : Prix de la Société des Gens de Lettres pour le roman *l'Autre*.

Distinctions : Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres.

## **Expertises**

Revue des Études slaves  
*Essais*, revue de l'École doctorale Montaigne-Humanités & Université Bordeaux-3  
Presses universitaires de Rennes  
Cahiers du monde russe  
Centre national du Livre  
Essais, revue de doctorants

## **LISTE DES PUBLICATIONS**

### **Recherche**

#### **Ouvrages**

- *Création et tyrannie*, Cabris, Sulliver, collection « Archéologie de la modernité », 2009, 192 pages.
- *L'expérience concentrationnaire est-elle indicible ?* Paris, éditions du Rocher, 2003, 396 pages.

#### **Direction d'ouvrages**

- *Le Goulag. Témoignages et archives* (avec Nicolas Werth), Paris, Laffont (coll. Bouquins), 2017.
- *Une histoire sans traces ? Le patrimoine matériel russe et la culture mémorielle actuelle* (avec Ewa Berard), Paris, Petra, 2017.
- *Muséographie des violences en Europe centrale et ex-URSS* (avec Delphine Bechtel), Paris, Kimé, 2016.
- *Témoigner par l'image* (avec Paul Bernard-Nouraud) Paris, éd. Petra, 2014, coll. Usages de la mémoire.
- *Le Tourisme mémoriel en Europe centrale et orientale* (avec Delphine Bechtel), Paris, éd. Petra, 2013, coll. Usages de la mémoire.
- *Des Témoins aux héritiers : l'écriture de la Shoah et la culture européenne* (en collaboration avec Alexandre Prstojevic, Paris, éditions Petra, 2012, coll. Usages de la mémoire, 413 p.
- *Art et propagande : jeux inter-dits* (en collaboration avec Philippe Mesnard), *Témoigner entre Histoire et Mémoire n° 111*, éditions Kimé/Fondation Auschwitz, Bruxelles, 2011, 153 p.

- *Le Goulag en héritage, pour une anthropologie de la trace* (en collaboration avec Elisabeth Gessat-Anstett), Paris, éditions Petra, coll. « Sociétés et cultures post-soviétiques en mouvement », 2009, 174 p.
- *Les Cahiers de Marina Tsvetaïeva*, Paris, éditions des Syrtes, 2008, 1123 p.
- *Tolstoï et les paysans, Cahiers Tolstoï n° 17*, Paris, Institut d'Etudes Slaves, 2005, 106 p.
- *A propos de Guerre et paix* (En collaboration avec Michel Aucouturier), *Cahiers Léon Tolstoï* 2004, 56 p.

### **Edition d'ouvrages**

- Julius Margolin, *Le Procès Eichmann et autres essais*, Paris, Le Bruit du Temps, 2016.
- *Tatouages et dessins du Goulag de Danzig Baldaev*, avec Elisabeth Anstett, éditions des Syrtes, 2013.
- Julius Margolin, *Le Livre du retour*, édition établie, annotée et présentée, Le Bruit du Temps, 2012.
- Ivan Tchistiakov, *Journal d'un gardien de camp*, édition présentée et annotée, Denoël 2012.
- *Journal de Nelly Ptachkina* (une jeune fille juive dans la tourmente de la guerre civile), Paris, éditions des Syrtes, 2011.
- Julius Margolin, *Voyage au pays des Ze-Ka*, édition établie, annotée et présentée, Paris, Le Bruit du temps, 2010.
- *Lettres au bourreau*, collectif, préfacé et annoté, Anabet, 2009 (traduit en italien sous le titre *Lettere al Boia*, éditions Archinto, 2011), 211p.
- *C'était ainsi : un adolescent au Goulag* de Iouri Tchirkov, Paris, éditions des Syrtes, 2009.
- Varlam Chalamov, *Récits de la Kolyma*, édition préfacée et annotée, Lagrasse, Verdier, 2003, 1515 pages.
- *Cahiers d'Abram Cytryn (chroniques du ghetto de Lodz)*, édition préfacée, Paris, Albin Michel, 1993
- *Le Chant du bouc* de Konstantin Vaguinov, Arles, Actes Sud 1989.
- *Moscou* (dir. en collaboration avec Anne Codefy), Paris, Autrement, 1989, 246 pages. (traduit en italien).
- *La révolution derrière la porte* de Iouri Annenkov, Paris, Lieu commun, 1988.

### **Dossiers de revue**

- Dossier « La Mémoire se fond-elle dans le paysage ? », *Mémoires en Jeu* n° 7, septembre 2018, p. 41-121.
- Dossier « Soljenitsyne/Chalamov : deux visions du Goulag », *Mémoires en Jeu* n° 1, septembre 2016, p. 49-93.

### **Articles et actes de colloques (2001-2013) :**

#### **Témoignages, histoire, mémoire**

- « La testimonianza letteraria come fonte storica : il caso della letteratura dei gulag » (Le témoignage littéraire comme source historique : le cas de la littérature des goulags), in LEA (Lingue e letteratura d'Oriente et d'Occidente), vol. 5, Firenze University Press, Florence, 2016, p. 267-283.



- « L'extermination des Juifs à l'Est : construction des savoirs et enjeux épistémologiques », in *Témoigner sur la Shoah en URSS*, sous la direction d'Annie Epelboin et Assia Kovriguina, 2015, <http://www.fabula.org/colloques/sommaire2672.php>
- « *Le Système périodique* : cryptages et décryptages », *Témoigner entre histoire et mémoire*, n° 119, Paris, Kimé/Bruxelles, Fondation Auschwitz, 2014, p. 32-49.
- « Visiter les lieux du Goulag en Russie : parcours d'invisibilité », in *Le Tourisme mémoriel en Europe centrale et orientale*, Paris, Petra, 2013, coll. Usages de la mémoire, sous la direction de Delphine Bechtel et Luba Jurgenson, p. 261-280.
- « *Mon Siècle* d'Alexander Wat ou la construction d'une identité de témoin » in *Alexander Wat sur tous les fronts*, sous la direction de Maria Delaperrière, Paris, IES, 2013.
- « Poétique du témoignage » in *Littérature de témoignage en Europe, Europeana* (en chinois), Centre de recherches sur l'Europe de l'Université de Jiaotong à Shanghai, dirigé par Li Jinjia, 2013.
- « Espaces illégitimes » in *Un Ciel de sang et de cendres*, Piotr Rawicz et la solitude du témoin, sous la direction d'Anny Dayan Rosenman et Fransiska Louwagie, Paris, Kimé, 2013.
- « Hitler donne une ville aux Juifs : le camp de Terezin (Theresienstadt), la part du caché, la part du révélé » in *La Shoah. Théâtre et cinéma aux limites de la représentation*, sous la direction d'Alain Kleinberger et de Philippe Mesnard, Paris, Kimé/Bruxelles, Fondation Auschwitz, 2013, p. 207-232.
- « Les représentations du Goulag dans la littérature testimoniale, approches épistémologiques », in *Penser la mémoire avec Paul Ricœur*, sous la direction de François Dosse et Catherine Goldenstein, Paris, éditions du Seuil, 2013.
- « Le paysage mémoriel dans l'œuvre d'Imre Kertész », in *Mémoire des lieux dans la prose centre-européenne après 1989*, Paris-IV&INALCO, sous la direction de Malgorzata Smorag-Goldberg et Marek Tomaszewski, Lausanne, Noir sur Blanc, 2013.
- « La Grande Terreur soviétique à travers un journal intime », in *Les Imaginaires de la Terreur. Enjeux comparatistes entre littérature, histoire et sciences politiques*, revue *Raison Publique* (revue internationale d'éthique, de philosophie politique et sociale et d'art de Paris-IV), n° du printemps 2012.
- « Le nom de Buchenwald chez Grossman et Chalamov, choix esthétique et enjeux du comparatisme », in *Une dissidence intérieure ? La littérature soviétique en résistance*, Silène, revue de littérature et poétique comparées en ligne ([http://www.revues-silene.com/f/index.php?sp=colloque&colloque\\_id=10](http://www.revues-silene.com/f/index.php?sp=colloque&colloque_id=10)), université de Paris-Ouest Nanterre – La Défense, janvier 2012.
- « Polonais témoins du Goulag : Herling-Grudzinski, Czapski, Wat », in *Intellectuels de l'Est exilés en France*, sous la direction de Wojciech Falkowski et Antoine Marès, Paris, Institut d'Etudes slaves, 2011, p. 127-133.
- « La miniature paysagère chez Varlam Chalamov », in *La Forme brève dans la littérature russe*, Mélanges offerts à André Monnier, sous la direction de Nora Buhks, Paris, Institut d'Etudes slaves, 2010, p. 242-246.
- « Témoignage littéraire sur les camps de concentration : enjeux théoriques d'une comparaison », in *La Littérature espagnole et les camps français d'internement*, sous la direction de Bernard Sicot, Regards/15, Université Paris Ouest Nanterre La Défense, 2010, p. 53-64.
- « Paysages du désastre » (trace des camps et paysages de la Kolyma), in *Revue des deux mondes*, n° spécial Russie, octobre 2010, p. 141-147.
- « Novi Jerusalim ili kako predstaviti brisan'e tragova » (La Nouvelle Jérusalem ou la mise en scène de l'effacement des traces), in *Poetika Borislava Pekića*, (La Poétique de Borislav Pekic), Institut za kniževnost i umestnost, Belgrade, 2009, p. 109-118.

- « Territoire de la Kolyma et espace littéraire », in *Qualifier des lieux de détention et de massacre 2*, sous la direction d'Isabelle Fleury et Jacques Walter, *Questions de communication* 5, Université de Metz, 2009, 201-211.
- « L'identité narrative chez Charlotte Delbo », in *Charlotte Delbo*, sous la direction de Philippe Mesnard, *Témoigner en histoire et mémoire*, n° 105, Paris, Kime, 2009, p. 65-75.
- « Mises en scène romanesques de l'histoire », in *Raconter l'Histoire*, sous la direction d'Alexandre Prstojevic, Paris, L'Improviste, 2009, 125-144.
- « La forme courte au service de l'écriture de l'extrême : l'identité démultipliée chez Borowski et Chalamov », in *Le Témoignage dans la littérature polonaise du XXe siècle*, sous la direction de Hanna Konicka et Charles Zaremba, Paris, Institut d'Etudes slaves, 2008, p. 247-254.
- « Chalamov et Agamben : le scandale de la loi », in *La Sémiotique du scandale comme mécanisme de la culture*, sous la direction de Nora Buhks, éditions Europa/Paris-IV, 2008.
- « Les espaces concentrationnaires de la Kolyma et leurs représentations », in *Qualifier des lieux de détention et de massacre*, sous la direction d'Isabelle Fleury et Jacques Walter, *Questions de communication* 2008 n° 5, p. 263-274.
- « L'Age d'argent dans le miroir de la littérature de l'extrême : les figures de l'infigurable », in *L'Age d'argent dans la culture russe*, sous la direction de Jean-Claude Lanne, *Modernités russes* 2008, N° 7, p. 247-259.
- « The case of Robert Antelme », in *Entre sémiotique et anthropologie: Histoires de vie et autres outils méthodologiques*, sous la direction de Licia Taverna et Stefano Montes, *Sign Systems Studies* 2008, tome 34, n° 2, p. 441-453.
- « Pour une ontologie de la trace : Chalamov témoin de la Kolyma, in Bernard Sicot (éd.) *L'Exil et les camps, Regard 12*, Université Paris Ouest Nanterre La Défense, 2008, p. 33-42.
- « Le corps concentrationnaire : l'exemple de Chalamov » in *Le Corps dans la culture russe et au-delà*, sous la direction de Galina Kabakova et Francis Conte, *Cahiers slaves* 2008, n° 9, p. 401-407.
- « Serebrjanyj vek v zerkale lagernoj literatury » [L'Age d'argent dans le miroir de la littérature des camps], in *Russkaja Literatura XX-XXI vek*, [La littérature russe des XX-XXIe siècle] 2007, n°10, p. 121-128.
- « Spur, Dokument, Prothese : Varlam Salamovs Erzählungen aus Kolyma » in *Das Lager schreiben, Varlam Salamov und die Aufarbeitung des Gulag, Osteuropa* 2007, tome 57, n° 6, p. 169-182.
- « Šalamov i Dante » [Chalamov et Dante] in *Russkaja Literature XX-XXI vek*, [La littérature russe des XX-XXIe siècle] 2006, n° 9, p. 243-251.
- « La mort dans les camps de concentration » in *Frontières, Enjeux politiques et mort*, sous la direction de Joseph Lévy & Pascal Hintermeyer, 2006, tome 19, n° 1, p. 25-30.
- « La littérature des camps comme paradigme de la modernité » in *La fin des modernités*, sous la direction de Jean-Claude Lanne *Modernités russes* 2006, n° 6, p. 27-34.
- « La représentation de la limite dans quelques récits des camps », in *Vox Poetica*, 2006.
- « Dvojničestvo v rasskazah Šalamova [« Le double » dans les récits de Chalamov] in *Sémiotika straha* [Sémiotique de la peur], Paris-Moscou, Sorbonne, 2005, p. 329-336.
- « La peau comme métaphore du texte dans les récits des camps », in *Le Corps dans la culture russe*, Moscou, NLO, 2005, p. 340-346.
- « Zemlemer u Kafki i topograf u Šalamova » [L'arpenteur chez Kafka et le topographe chez Chalamov], in *Russkaja Literatura XX-XXI vek*, [La littérature russe des XX-XXIe siècle] *La littérature russe des XX-XXIe siècles*, 2005, n° 8, p. 41-47.
- « L'œil comme outil de l'incertitude, voyage à la Kolyma » in *Les 50 ans de « Terre humaine »*, *Revue des deux mondes*, mars 2005, p. 141-147
- « Texte-sépulture et le spectacle du monde », in *Autour de la vie et de l'œuvre de Gustaw Herling-Grudzinski*, *Les Nouveaux Cahiers franco-polonais* 2004, n° 3, p. 77-84.

## Approches théoriques de textes littéraires

- « Fictions contemporaines des violences de masse : le dispositif à l'épreuve du réel, in Alexandre Gefen & Dominique Rabaté (dir.), *Revue critique de Fxixion française contemporaine* n° 13, 2016, p. 57 – 67.
- « Anguish and Modernist Aesthetics », in Deborah Cibelli & Rosina Neginsky (dir.), *Light and Obscurity in Symbolism*, Cambridge Scholars Publishing, 2016, p. 371-383.
- « La question du silence dans les discours critiques sur les représentations de la Shoah », Cédille : revista di estudios franceses n° 5, revue en ligne : <http://cedille.webs.ull.es/>, 2015.
- « Khlebnikov témoin : création d'un mytho-document » (Hlebnikov-očevidec : sozdanie mifo-dokumenta), in *1913 : Slovo kak takovoe* (1913 : le verbe en tant que tel), sous la direction de Jean-Philippe Jaccard et Annick Morard, Saint-Pétersbourg, éditions de l'Université européenne de Saint-Pétersbourg, 2014, p. 144-159.
- « Le concept d'angoisse et les esthétiques modernistes de la fin du XIXe – début du XXe siècle », in *Usages du temps, littérature et philosophie en France et en Russie au XXe siècle*, sous la direction de Jean-Philippe Jaccard et Ioulia Podoroga, Paris, Kimé, 2013.
- « La dimension sociale de l'œuvre d'art chez Tolstoï », in *Pouvoir et société chez Tolstoï, Cahier Tolstoï* n° 23 sous la direction de Michel Aucouturier, Paris, Institut d'Etudes slaves, 2012, p. 75-88.
- « L'anarchisme et les utopies langagières », in *Littérature et anarchisme, Etudes littéraires*, Université Laval, Québec, 2011, p. 67-85.
- « L'indicible : outil d'analyse ou objet esthétique ? » in *Avec le génocide, l'indicible, Protée*, Québec, 2009, p. 9-20.
- « Le paradigme du Juif caché comme source de polyphonie », in Romain Gary, homme d'Europe, d'Est en Ouest, *Darbai ir dienos*, Université Vytautas, (Kaunas, Lituanie), 2009, p. 219-226.
- « Piotr Rawicz : les labyrinthes de la fiction identitaire », in *Autour des écrivains franco-russes*, sous la direction de Murielle Lucie Clément, Paris, L'Harmattan, 2008, p. 245-257.
- « Tolstoï lu par les écrivains du LEF : les enjeux politiques de l'énonciation » in *Tolstoï écrivain et la critique*, sous la direction de Catherine Depretto, *Cahiers Léon Tolstoï* 2008, n° 19, p. 79-84.
- Chalamov critique de Tolstoï, in *Tolstoï et ses adversaires*, sous la direction de Michel Aucouturier & Luba Jurgenson, Paris, *Cahiers Léon Tolstoï* 2007, n° 18, p. 92-99.
- « Liompa de Iouri Olecha ou la capture du nom » in *Le corps de l'écriture dans la modernité slave*, sous la direction de Marc Weinstein, Aix-en-Provence, PUP, 2007, p. 189-196.
- « L'identité comme problème esthétique dans *Apologie de la fuite* de Leonid Guirchovitch » in *Le premier quinquennat de la prose russe du XXIe siècle*, sous la direction d'Hélène Mélat, Paris, Institut d'Etudes slaves, 2006, p. 87-94.
- « L'image du paysan dans *La Mort d'Ivan Ilitch* », in *Tolstoï et les paysans*, sous la direction de Luba Jurgenson, *Cahiers Léon Tolstoï* 2005, n° 16, p. 17-26.
- « Škola dlja durakov i universitet dlja bezumcev » [L'école des idiots et l'université des fous] in *Semiotika Bezumija* [Sémiotique de la folie], Paris-Moscou, Sorbonne, 2005, p. 194-205.
- « Les limites de la représentation et la représentation de la limite » in *A propos de Guerre et paix*, sous la direction de Luba Jurgenson et Michel Aucouturier, *Cahiers Léon Tolstoï* 2004, n° 15, p. 37-45.
- « Sigismund Krzyzanowski et le voyage imaginaire de Münchhausen » in *Le Voyage dans les confins*, sous la direction de Delphine Bechtel et Xavier Galmiche *Cultures d'Europe Centrale* 2003, n° 3, p. 189-205.

- « L'usage de la citation et la problématique du sens chez Tolstoï » in *Tolstoï et l'art*, sous la direction de Michel Aucouturier, *Cahiers Léon Tolstoï* 2003, n° 14, p. 57-66.
- « *Le fantastique et le réel dans les Nouvelles pétersbourgeoises de Gogol* » in *Merveilleux et fantastique dans les littératures centre-européennes* sous la direction de Delphine Bechtel et Bernard Banoun, *Cultures d'Europe Centrale* 2002, n°2, p. 131-139.
- « Le mythe de la Volga dans l'œuvre de Khlebnikov », in Christian Le Mellec (dir.) *Le Fleuve Sorgue*, automne 2001, p. 71-78.

## Essais

- *Au lieu du péril*, Lagrasse, Verdier, 2014
- *Tolstoï*, Paris, Pygmalion, 1998, 249 pages.

## Entretiens, préfaces, comptes-rendus, textes (en plus de ceux des ouvrages dirigés ou édités) :

- Entretien avec Tomasz Kizny, *Mémoires en jeu*, n° 1, septembre 2016, p. 35-40.
- Alexandre Etkind, *Warped Mourning. Stories of the Undead in the Land of the Unburied*, compte-rendu, *Laboratorium* n° 1, *L'Héritage du Goulag dans la vie quotidienne d'aujourd'hui*, <http://www.soclabo.org/index.php/laboratorium/issue/view/18>, 2015
- Entretien avec Annette Becker, *Témoigner entre histoire et Mémoire* n° 118, Paris, Kimé/Bruxelles, Fondation Auschwitz, 2014, p. 41-46.
- « L'historien comme écrivain et comme témoin », Entretien avec Ivan Jablonka, *Vox Poetica*, 16/05/2014.
- Entretien avec Janine Altounian, *Témoigner entre histoire et Mémoire* n° 119, Paris, Kimé/Bruxelles, Fondation Auschwitz, décembre 2014, p. 50-59.
- « Shatterzone of empires, Omer Bartov, Eric D. Weitz (dir) », compte-rendu, *Témoigner entre histoire et Mémoire* n° 119, Paris, Kimé/Bruxelles, Fondation Auschwitz, décembre 2014, p. 119-122.
- « Les tueries à l'Est », compte-rendu des colloques Shoah en URSS (Paris-8) et Sonderkommandos (Fondation Auschwitz, Bruxelles). Revue *Témoigner entre histoire et mémoire*, Paris/Bruxelles, n° 117, 2014, p. 7-9.
- « Der Kaiser von Atlantis, l'art par la résistance », Paris, *Resmusica*, revue en ligne de musique classique et danse, dirigée par Jean-Christophe Le Toquin, <http://www.resmusica.com/2014/01/28/der-kaiser-von-atlantis-lart-par-la-resistance/>.
- « Non omnis moriar », préface au *Voyage au pays des ZEKA* de Julius Margolin, trad. en hébreu in « *האסירים לארץ מסע* », éd. Carmel, Jérusalem, 2013.
- « *Les Bienveillantes* : nouveaux horizons critiques », *Acta fabula*, vol. 14, n° 5, « L'aire du témoin », juin-juillet 2013, URL : <http://www.fabula.org/acta/document7985.php>.
- « Une histoire graphique du goulag », entretien avec Michel Crépu, Aurélie Julia, Elisabeth Anstett, Revue des Deux Mondes, octobre 2013.
- « Une géographie de l'entre-deux », entretien avec Anna Louyest et Graham Roberts in *Etre russe, écrire à l'étranger*, éd. Klincksieck, Bruxelles, 2013.
- Entretien avec François Azouvi, *Vox Poetica*, 2013, <http://www.vox-poetica.org/entretiens/intAzouvi.html>
- « Témoignage », entretien Avec Philippe Mesnard et Isabelle Galichon, in *Témoigner, Tête à tête* (revue d'art et d'esthétique), éditions du Bord de l'eau, 2011.
- « *L'Histoire comme un champ de bataille* », entretien avec Enzo Traverso et Alexandre Prstojevic, *Vox Poetica* (revue de théorie littéraire en ligne) 2011.

- Ogarkova Tetyana, *Une autre avant-garde : la métaphysique, le retour à la tradition et la recherche religieuse dans l'œuvre de René Daumal et de Daniil Harms*, Bern et al. 2010, compte-rendu, *Revue des Etudes slaves*, 2010, p. 144.
- « Les formalismes russes », entretien avec Catherine Depretto, *Vox Poetica* 2010.
- « Approches croisées, histoire et mémoire du Goulag », entretien avec Philippe Mesnard et Elisabeth Anstett, in *La zone grise. Entre consentement et collaboration*, Ph. Mesnard et Yannis Thanassekos (dir.), Paris, Kimé, 2010, p. 199-218.
- *Défense et illustration du post-exotisme en vingt leçons avec Antoine Volodine*, dir. Frédéric Détue et Pierre Ouellet, Montréal, 2008, compte-rendu, *Revue des études slaves*, 2009, p. 151.
- « Le Goulag en héritage », entretien avec Louis de Courcey, *La Croix* du 25 septembre 2009.
- « L'œuvre de Marina Tsvetaïeva », entretien avec Claire Devarrieu, *Libération* du 3 juillet 2008.
- Préface au roman *Les Cinq* de Vladimir Jabotinski, Paris, Editions des Syrtes, 2006, p. 11 à 19.
- « L'Expérience concentrationnaire est-elle indicible ? », entretien avec Alexandre Prstojevic, *Vox poetica*.
- « Deux siècles de littérature russe », entretien avec Clémence Boulouque, *Transfuge*, mars 2005.
- « *Les Récits de la Kolyma* de Varlam Chalamov », entretien avec Sylvain Cypel, *Le Monde diplomatique* du 3 avril 2004.
- « Ceux qui abandonnent leur maison dans la nuit », in *La Notion d'Occident*, *Revue des deux mondes*, octobre-novembre 2004, p. 97-104.
- Préface aux *Cahiers d'Abraham Cytryn*, trad. en hébreu, *A Youth Writing Behind the Walls, Avraham Cytryn's Lodz Notebooks*, Jerusalem, Yad Vashem, 2003.

### **Valorisation de la recherche :**

- « Le témoin qu'il faut », dossier Semprun, *Le Matricule des anges* n° 115, juillet 2015.
- « La censure en Russie », *Le Point*, février 2015.
- « Ecrivains juifs de langue russe », *Dictionnaire du judaïsme français de 1945 à nos jours*, 2013.
- « Tolstoï face à la modernité », *Le Magasin Littéraire*, dossier Tolstoï, décembre 2010.
- « Chalamov », « Fiodorov », « Grossman », « Soljenitsyne », *Le Point Références*, novembre 2010.
- « Sophie Tolstoï », *Stiletto*, novembre 2010.
- « Que reste-t-il de l'Archipel du Goulag ? » Paris, *Transfuge* n° 30, mai 2009.
- « La peur dans les camps de concentration », Paris, *La Croix* du 13 mars 2004.
- « Leskov », « Zamiatine », *Encyclopédie Patrimoine Littéraire Européen*, 2000.

### **Fictions :**

#### **Ouvrages**

- Trois contes allemands*, roman, Paris, éd. Pierre-Guillaume De Roux, 2012.
- Vospitannye noč'ju*, roman, Moscou, NLO, 2009 (est entré dans la première sélection du Booker Prize et du prix « Grand Livre » (Bolšaja kniga), 353 p.
- Boutique de vie*, roman, Arles, Actes Sud, 2001, 205 p.
- Education nocturne*, roman, Paris, Albin Michel, 1994, 391 p.

*Le Soldat de Papier*, roman (Prix des Grandes Ecoles), Paris, Albin Michel, 1989, 215 p. (traduit en allemand).

*Une autre vie*, roman, Paris, Lieu commun, 1986, 190 p.

*L'Autre*, roman (Prix de la Société des Gens de Lettres), Paris, Albin Michel, 1984, 167 p.

*Avoir sommeil*, nouvelles, Paris, Gallimard, 1981, 133 p.

### **Quelques récits ou essais**

- « La rue », extrait de roman, in Pierre Ouellet (dir.) *Les Ecrits*, Montréal, avril 2010, p. 59-76.

- « L'heure du loup », nouvelle, Paris, *La Croix*, août 2006.

- « La clepsydre », nouvelle, Paris, *La Croix*, août 2003.

- « Le paravent », nouvelle, in Nicole Czechowski (dir.) *Mères et fils*, Autrement, 2001, p. 35-51.

- « L'outre-pays », récit, in Nancy Huston & Leïla Sebbar (dir.), *Une enfance d'ailleurs, 17 écrivains racontent*, Paris, Belfond, 1993, réédition J'ai lu 2002, p. 85-96 (traduit en anglais).

- « Espaces illégitimes »/« Unrechtmässige Räume », in Monique Viannay (dir.) *Ecrire, entre deux langues/Schreiben, zwischen zwei Sprachen*, Sirene (revue bilingue), 1991, p. 134-139.

- « La voix du sang », récit, in Adine Sagalyn (dir.) *Voix de pères, voix de filles, Quinze femmes écrivains parlent de leur père*, Paris, éd. Maren Sell, 1988, p. 105-118 (mis en scène par Sabrina Delarue aux Subsistances, Lyon, 1999).

- « Le rêve de Descartes », nouvelle, in Marie-Aude Albert (dir.) *Diagonales dostoïevskiennes, mélanges en l'honneur de Jacques Catteau*, Paris, Presses universitaires de Paris-Sorbonne, 2002, p. 53-60.

- « Anita », nouvelle, Paris, *Le Serpent à plumes*, n° 9, automne 1990, p. 35-40, réédition en volume, *Le Serpent à plumes*, 1994.

- « Le corps : une géographie inavouable », in *Quelle Russie ?* (dir. par Anne Coldefy), Autrement, 1993, p. 135-144.

### **Principales traductions (en rapport avec les thèmes de recherche)**

- Sergueï Lebedev, *L'Année de la comète*, Lagrasse, Verdier, 2016.

- Leonid Guirchovitch, *Meurtre sur la plage*, Lagrasse, Verdier, 2015.

- Sergueï Lebedev, *La Limite de l'oubli*, Lagrasse, Verdier, 2014.

- Alexeï et Valentina Lossev, *Correspondance du Goulag*, Genève, éditions des Syrtes, 2014.

- Panteleïmon Romanov, *Camarade Kisliakov*, Genève, Héros-Limite, 2014.

- *Tatouages et dessins du Goulag de Danzig Baldaev*, édition critique avec Elisabeth Anstett, éditions des Syrtes, 2013.

- Julius Margolin *Le Livre du retour*, édition préfacée et annotée, Paris, Le Bruit du temps, 2012.

- Sigismund Krzyzanowski, *Fantôme*, Lagrasse, Verdier, 2012.

- Vladimir Toporov, *L'espace négatif de Sigismund Krzyzanowski*, Lagrasse, Verdier, 2012.

- Leonid Guirchovitch, *Schubert à Kiev*, Lagrasse, Verdier, 2012.

- Ivan Tchistiakov, *Journal d'un gardien*, édition présentée et annotée, Denoël, 2012.

- Mikhaïl Khodorkovski, *Dans la maison des morts, prisonnier de Poutine*, Paris, Denoël, 2012.

- Nelly Ptachkina, *Journal (une jeune fille juive dans la tourmente de la guerre civile)*, Paris, éditions des Syrtes, 2011.

- Sofia Tolstoï, *Ma Vie* (en collaboration), Paris, éditions des Syrtes, 2010.

- Marina Tsvetaeva, *Prose autobiographique*, Paris, Le Seuil, 2009-2010. Prix du meilleur livre étranger.

- *C'était ainsi : un adolescent au Goulag* de Iouri Tchirkov, édition préfacée et annotée, Paris, éditions des Syrtes, 2009.
- Vladimir Toporov, *Apologie de Pluchkine*, Lagrasse, Verdier, 2009. Prix Russophonie.
- Leonid Guirchovitch, *Têtes interverties*, Lagrasse, Verdier, 2007.
- Vassili Grossman, 4 récits dans *Œuvres*, Paris, Laffont, 2006.
- Marina Tsvetaeva & Boris Pasternak, *Correspondance* (en collaboration, trad. Des lettres de Pasternak), Paris, Les Syrtes, 2005.
- Leonid Guirchovitch, *Apologie de la fuite*, Lagrasse, Verdier, 2004.
- Varlam Chalamov, *Récits de la Kolyma* (en collaboration, maître d'œuvre), Lagrasse, Verdier, 2003.
- Nina Berberova, *Le Cap des tempêtes*, Arles, Actes Sud, 2002.
- Vassili Grossman, *Pour une juste cause*, Lausanne, L'Age d'homme, 2000.
- Lev Tolstoï, *Confession*, Paris, Pygmalion, 1998.
- Saltykov Chetchedrine, *Le Bon Vieux temps*, Lausanne, l'Age d'Homme, 1996.
- Merab Mamardachvili, *Méditations cartésiennes*, Actes Sud, 1995.
- Apollinaria Souslova, *Mes années d'intimité avec Dostoïevski*, Paris, Gallimard, 1995.
- Vassili Grossman & Ilya Ehrenbourg, *Le Livre noir*, en collaboration, Actes Sud, 1995.
- Panteleimon Romanov, *Des gens désenchantés*, Paris, le Griot, 1994.
- Panteleimon Romanov, *Des gens sans importance*, le Griot, 1994. (réédités partiellement, Genève, Héros-Limite, 2011)
- Mikhaïl Zenkevitch, *Elga*, le Griot, 1992.
- Lev Razgon, *La Vie sans lendemains*, Pierre Horay, 1991.
- Nina Berberova, *Borodine*, Arles, Actes Sud, 1990.
- Nina Berberova, *Les Petits romans*, Arles, Actes Sud 1987-1989.
- Friedrich Gorenstein, *Compagnons de route*, Lausanne, l'Age d'Homme, 1988 (réédité, Genève, Héros-Limite, 2016).
- Oblomov* de Ivan Gontcharov, l'Age d'Homme, 1986.